



มคอ.5 รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา  
(Course Report)

0115371 การแปล 1  
Translation I

รายวิชานี้เป็นส่วนหนึ่งของหลักสูตร กศ.บ.(ภาษาอังกฤษ)  
หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ.2562  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยทักษิณ

## หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัส ชื่อรายวิชา จำนวนหน่วยกิต รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน รายวิชาที่เรียนพร้อมกัน และคำอธิบายรายวิชา

0115371 การแปล 1

3(3-0-6)

Translation I

หลักการ และกลวิธีการแปลขั้นพื้นฐานจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และ ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษในระดับคำ วลี ประโยค ข้อความ และเนื้อความสั้น ๆ

Principles and basic techniques of translation from English to Thai and Thai to English at the level of words, phrases, sentences, discourses, and short texts

2. ประเภทของรายวิชา

- ศึกษาทั่วไป  
 วิชาพื้นฐานเฉพาะด้าน  
 / วิชาเอกบังคับ  
 วิชาเอกเลือก  
 วิชาโท  
 วิชาเลือกเสรี

3. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

ดร.ขวัญจิตต์ สุวรรณนพรัตน์ และอาจารย์รวยริน พาหุจินดา

4. ปีการศึกษา/ ภาคการศึกษา/ กลุ่มผู้เรียน

2567/1/S101

5. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยทักษิณ วิทยาเขตสงขลา

## หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอน

### 1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเมื่อเทียบกับแผนการสอน

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง ตามแผนการสอน		จำนวนชั่วโมง ที่สอนจริง		ความ แตกต่าง (%)	เหตุผล (หาก ความแตกต่าง เกิน 25%)
		บรรยาย	ปฏิบัติการ	บรรยาย	ปฏิบัติการ		
1	Introduction to Translation	6	-	6	-	-	-
2	Translating Articles	6	-	6	-	-	-
3	Translating Nouns and Pronouns	6	-	6	-	-	-
4	Quiz I	6	-	6	-	-	-
5	Midterm Exam	6	-	6	-	-	-
6	Transcription and Transliteration	6	-	6	-	-	-
7	Translation Editing	6	-	6	-	-	-
8	AI and Translation	6	-	6	-	-	-
9	Quiz II	6	-	6	-	-	-
จำนวนชั่วโมงรวม		45	-	45	-	-	-

2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผนและการชดเชย (ถ้ามี)

3. ข้อเสนอการดำเนินงานเพื่อปรับปรุงแผนการสอน (ถ้ามี)

### หมวดที่ 3 การพัฒนาประสิทธิภาพรายวิชา

#### 1. รายงานประสิทธิภาพรายวิชาเมื่อเทียบกับแผนพัฒนา

#	หัวข้อ	ตามแผน		ตามจริง	
		มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
1	จัดการเรียนรู้โดยใช้ชุมชนเป็นฐานไม่น้อยกว่าร้อยละ 25 ของระยะเวลาทั้งหมด		/		/
2	จัดการเรียนรู้ร่วมกับสถานประกอบการ องค์กร หรือหน่วยงาน		/		/
3	จัดการเรียนรู้เชิงรุก	/		/	
4	รายวิชาส่งเสริมทักษะผู้ประกอบการของผู้เรียน		/		/
5	รายวิชาก่อให้เกิดนวัตกรรมของผู้เรียน โดยมีหนังสือรับรองการใช้ประโยชน์		/		/
6	จัดการเรียนรู้ผ่านช่องทางออนไลน์ (online) ร่วมกับ ในที่ตั้ง (on-site)	/		/	
7	มีการพัฒนาสื่อการสอนแบบออนไลน์โดยผ่าน TSU MOOC		/		/
8	เปิดเผยคะแนนเก็บก่อนการสอบปลายภาค	/		/	
9	ส่งระดับชั้นตามเวลาที่กำหนด โดยไม่มีข้อผิดพลาด	/		/	
10	มีการทวนสอบรายวิชาในระบบของคณะฯ	/		/	
11	อื่น ๆ ระบุ .....				

#### 2. ชื่อนวัตกรรมของผู้เรียนโดยมีหนังสือรับรองการใช้ประโยชน์ (ถ้ามี)

รหัสวิชา	ชื่อวิชา	จำนวนนวัตกรรม	ชื่อนวัตกรรมของผู้เรียน
			1. ....
			2. ....

#### 3. ชื่อของผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ (ถ้ามี)

รหัสวิชา	ชื่อวิชา	จำนวนผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ	ระบุกลุ่มผู้เรียน (กรณีทั้งกลุ่มเรียน) หรือระบุ ชื่อ-สกุล ของผู้เรียน (กรณีเฉพาะบุคคล)
			1. ....
			2. ....

คำชี้แจง ผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ (Entrepreneur) หมายถึง ผู้เรียนที่ประกอบธุรกิจส่วนตัว ใน 2 ลักษณะ ดังนี้ (1) ประกอบธุรกิจส่วนตัวโดยมีลูกจ้าง หมายถึง เป็นผู้ประกอบธุรกิจของตนเอง เพื่อหวังผลกำไรหรือส่วนแบ่งและได้จ้างบุคคลอื่นมาทำงานในธุรกิจในฐานะลูกจ้าง (2) ประกอบธุรกิจส่วนตัวโดยไม่มีลูกจ้าง หมายถึง เป็นผู้ประกอบธุรกิจของตนเองโดยลำพังผู้เดียวหรืออาจมีบุคคลอื่นมาร่วมกิจการด้วย เพื่อหวังผลกำไรหรือส่วนแบ่ง และไม่ได้จ้างลูกจ้างแต่อาจมีสมาชิกในครัวเรือนหรือผู้ฝึกงานมาช่วยทำงานโดยไม่ได้รับค่าจ้างหรือค่าตอบแทนอย่างอื่นสำหรับงานที่ทำ

3. ปัญหาและผลกระทบต่อดำเนินงาน (ถ้ามี)

- 2.1 ด้านทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน
- 2.2 ด้านสิ่งสนับสนุนการเรียนรู้
- 2.3 ด้านการบริหารองค์กร
- 2.4 ด้านอื่น ๆ

4. ข้อเสนอการดำเนินงานเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพรายวิชา (ถ้ามี)

5. ระดับความพึงพอใจของนิสิตต่อการสอนของอาจารย์ = 4.46

ข้อคิดเห็น

-อาจารย์รักษาสุขภาพด้วยนะครับ ขอขอบคุณสำหรับเทอมนี้ครับ

-อาจารย์สอนเข้าใจ ให้คะแนนละเอียด พุดจาเพราะเข้าใจง่าย

--

-สอนดีมาก สอดแทรกข้อคิด และให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการประกอบอาชีพเยอะมาก

## หมวดที่ 4 สรุปผลการจัดการเรียนการสอน

### 1. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด) : จำนวนและร้อยละของผู้เรียนในแต่ละระดับคะแนน

เกรด	A	B+	B	C+	C	D+	D	E/F	I	W	S	U	AUD	IP
ช่วงคะแนน	≥80	≥75	≥70	≥65	≥60	≥55	≥50	≥0						
จำนวนผู้เรียน	15	6	3	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
สัดส่วนร้อยละเมื่อเทียบกับจำนวนผู้เรียนที่คงอยู่	53.57	21.43	10.71	10.71	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0

- กรณีระดับชั้น E/F
- เวลาเรียนน้อยกว่า 80%
  - คะแนนต่ำกว่าเกณฑ์
  - ทุจริตในการสอบ

### 2. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)



(อาจารย์ ดร.ขวัญจิตต์ สุวรรณพรัตน์)

อาจารย์ผู้สอน

วันที่รายงาน 31 ตุลาคม 2567